

Subject: Sewage and purification of wastewater in settlement of Voćin - I PHASE

Publication Ref: 3011012091/WKS

Questions and Answers

	Question	Answer
1.	<p>Please give us explanation regarding the forms that are an integral part of the bidding documents, and therefore the tender, in terms of whether they must be completed in English, and do the official documents issued by the Croatian Authorities (as an Extract from the Register, a Certificate of tax administration on the debt, bon 1, 2, solvency, etc.,) which are attached to the forms of tender documents must be translated into English and certified by a court interpreter, or is it enough to be translated into English without certification, or they will be excepted in Croatian.</p>	<p>Instructions for Language of tenders are listed in the tender dossier Volume 1 Section 1 Instruction to tenderers</p> <p>10. LANGUAGE OF TENDERS</p> <p>10.1 The tender and all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure, which is English. All correspondence relating to payments, including invoices and interim and final payment certificates, must also be sent to the Contracting Authority in English.</p> <p>10.2. If supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Where the documents are in an official language of the European Union other than English, it is strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders, in order to facilitate the evaluation of the documents.</p> <p>A translation does not have to be certified by a certified translator; in that case the accuracy of the translation is tenderers responsibility.</p>

2.	Please give us correct specification of documents that we need to attach to particular forms of tender documents as proof of eligibility from the tender documents.	All Instructions for creating a tender are listed in the tender dossier VOLUME 1 SECTION 1: INSTRUCTIONS TO TENDERERS
3.	Please give us correct specification of documents that we need to attach to particular forms of tender documents for joint venture, and which documents need to be attached for all members of the consortium and witch documents can give certain member of the consortium as proof of eligibility from the tender documents	All Instructions for creating a tender are listed in the tender dossier VOLUME 1 SECTION 1: INSTRUCTIONS TO TENDERERS
4.	If we want to include subcontractors in our offer, in terms of using its resources (technical), can we do that by using the declaration that the same will make available its resources to us – shall we fulfill criteria , or we must go together as a Joint Ventura so that we fulfill technical criteria.	Subcontractor can give its technical resources to the performer of works with an appropriate statement; therefore performer of works does not have to enter into the consortium with subcontractor if subcontractor´s share does not exceed 30% of the contract value.
5.	Tender documentation states that the tenderer must have access to sufficient credit and other financial facilities to cover the required cash flow for the duration of the contract. In any case, the amount of credit available must exceed the equivalent of € 762.500,00 - what document is enough to prove that capability	Any credible bank statement such as letter of intent that confirms that tenderer has access to sufficient credit and other financial facilities to cover the required cash flow for the duration of the contract (signed and stamped) is considered a proper proof.
6.	Tender documentation states that machinery and equipment should be available to fulfill the contract, but it is not clear whether the concrete mixing and placing plant includes concrete base or mixerpump.	It is necessary to offer equipment for installation of concrete. Concrete base or concrete pump and truck mixer are enough.
7.	What level of education meets criterion for 1 site mechanical engineer and 1 site electrical engineer ?	<u>1 site engineer, mechanical engineer, 3 years of relevant working experience</u> and appropriate qualifications, in accordance with Act on architectural and engineering services and activities in physical planning and building OG 1652/08, 49/11, 25/13) <u>1 site engineer, electrical engineer, 3 years of relevant working experience</u> and appropriate qualifications, in accordance with Act on architectural and engineering services and activities in physical planning and building OG 152/08, 49/11, 25/13)
8.	In price schedule No 59.6 and 260.4 is asked for stable (fast) fire clip size A with cover and flange. Where will be installed those stable fire clips, and how are they supposed to be installed? Please provide design drawing of such clip given the fact that manufacturers are not familiar with such description.	See Design drawings: Layout 6.5.1. Disposition of mechanical equipment, layout and views Layout 6.5.2. Disposition of equipment, layouts A-A, B-B

9.	In Price schedule, in PRICE No 246.1 (pages 127/216 – 129/216) is asked for Compact device. Is it necessary to offer compact device with exact same characteristics as specified in PRICE No 246.1, (exact dimensions in millimeters, etc...)? What type of the fine screen is necessary to offer, Drum screen or Screw screen?	Offered equipment must be in accordance with project specifications. Characteristics of necessary fine screen are, as specified in Price schedule No 246.1: - inlet drum diameter of the 500 mm - size of the light holes 6 mm - sloping diameter of the screw conveyor 273 mm
10.	In many points of Price schedule are mentioned: “Corrosion protection as in note mechanical bill”. Please explain what was exactly meant by corrosion protection because there is no mention of it in note mechanical bill?	Corrosion protection is foreseen on the unit components that are in contact with water or that are in the water.
11.	In Price schedule, in PRICE No 252.4 (pages 136/216) is asked for pipes. What kind of pipes is necessary to offer for this item, because at the beginning of the item description is asked for stainless steel pipes but at the end is asked for PP corrugated pipes?	For this section it is foreseen installation of PPHD corrugated pipes. Revised Bill of quantities and Price schedule will be sent in a timely manner
12.	In Price schedule, in PRICE No 262.4 (pages 145/216) is asked for lifting grid. Where are details in tender documentation of this lifting grid and how it looks like? Please give detailed sketch for this grid.	See Design drawings: Layout 6.5.1. Disposition of mechanical equipment, layout and views Layout 6.5.2. Disposition of equipment, layouts A-A, B-B.
13.	In Price schedule, in PRICE No 262.5 (pages 146/216) is asked for protective fencing. Where are details in tender documentation of this fence and how it looks like? Please give detailed sketch of the whole pump station because apart from the fence there is also unknown the depth of it which is important for determination of the price of ladders asked in the PRICE No 262.3	See Design drawings: Layout 6.5.1. Disposition of mechanical equipment, layout and views Layout 6.5.2. Disposition of equipment, layouts A-A, B-B
14.	Item no 269.2 of Bill of quantities has got title “Electrical installation – Switch standard” and this items description is following: Supply, delivery, installation and connect lamps , complete with lamp and accessories for mounting: Surface- mounted fluorescent lamp, as Pacific TCW116 lamp type, 2xTL-D58W EI PI, IP66 with electronic ballasts, producer “PHILIPS” (Lamp is mounted the Surface ceiling). Item title does not match item’s description. Do you need switch, please provide correct item description. If you need lamps and their electrical installation please correct item no 269.2 in Bill of quantities.	Item name 269.2 should be read as: Surface mounted fluorescent lamp. Revised Bill of quantities and Price schedule will be sent in a timely manner

15.	<p>Item no. 277.2 Bill of quantities has got title: “electrical installation – Pipe diameter of ¾”, and item description is following. Supply, delivery and installation perforated cable channel stainless steel, complete with brackets and mounting accessories, product as OBO BETTERMANN width 200mm.</p> <p>Item title does not match item’s description. Do you need pipe diameter and its electrical installation or perforated cable channel? If you need pipe diameter, please provide correct item description. If You need perforated cable channel and their electrical installation please correct item no. 277.2 in Bill of Quantities.</p>	<p>Item name 277.2 should be read as: Perforated cable channel. Revised Bill of quantities and Price schedule will be sent in a timely manner</p>
16.	<p>Item no. 279.1 of Bill of Quantities has got title: “Electrical installation – Circuit breakers, contractros, PLCs, motor protection switch, cam switches, signal lights, bus, etc”, and item description is following: Supply, delivery, installation and connect the control cabinet technological equipment, appropriate dimensions, surface or stand alone, with all necessary equipment supply and management technological process (protective Circuit breakers, contractors, PLCs, motor protection switch, cam switch, signal lights, bus, etc.)</p> <p>There are no technical specifications at all of required equipment in this item (such as number of items, voltage and current ratings, dimensions, colors of lights, power ratings of motors and their switches and protection modules, number of analog/digital inputs/outputs of PLCs, communication specifications, required work logic and automatics, cables and wires specification such as what type of isolation, current ratings, voltage ratings, etc.) Furthermore, in Bill of quantities requested quantity for item no. 279.1 is defined as 6 pcs – 6 pcs of control cabinets with all specified equipment? What pieces does it refer to?</p>	<p>Quantity for item No 279.1 defined as 6 pcs refers to Control cabinets technological equipment</p> <p>A complete consumption of the location will be supplied with electricity from the main divide GRO located in the switchboard room in the administrative building of the drive. The main dividing line will be supplied with electric power from the LV distribution divorce substation 10/0, 4 kV Voćin WWTP, cable PP00 4x95 mm².</p> <p>The same has to be defined, executed and delivered along with the selected technological equipment by the manufacturer or supplier of the same.</p>

17.	<p>Item no. 281.1 of Bill of quantities has got title: “Electrical installations – Protective circuit breakers, contractors, PLC signal lights, bus”, and item description is following: Supply, delivery, installation and connect the distribution board supervisory control system (NUS), the same dimensions, super structured, with all necessary equipment supply and management technological processes (protective Circuit breakers, contractors, PLC signal lights, bus, and etc.).</p> <p>There are no technical specifications of required equipment item (Such as number of items, voltage and current ratings, dimensions, colors of lights, power ratings of motors and their switches and protection modules, number of analog/ digital inputs/outputs of PLCs, communication such as what type of isolation, current ratings, voltage ratings, etc.). Furthermore, which pieces of equipment does items’ quantity refer to?</p>	<p>Quantity for item No 281.1 refers to Cabinet for supervisory control system.</p> <p>The investor ultimately envisages linking of the entire system of purification in a single supervisory control system, which will enable remote monitoring and control system with one central point. Main distribution control box UXO is provided in the control room, in the administrative drive building. Connecting individual control cabinets (KO1, ... KO6) will be made by depositing signaling control cables in the projected distribution sewers. Required connections as well as cable types will be determined after the unambiguous definition of technological equipment according to the requirements of the selected manufacturer.</p> <p>The same will be defined, executed and delivered along with the selected technological equipment by the manufacturer or supplier of the same.</p>
18.	<p>First Planning permission was issued on 13.01. 2010. A complement to building permit was issued on 11.10.2011. Will there be some changes in construction conditions due to the expiry of the validity of two years?</p>	<p>According to Construction Law, validity of Main project certificate is two years.</p> <p>Article 227</p> <p>(1) Certificate of the main project expires if the client fails to construction within two years from the date of issue of this certificate.</p> <p>(2) The validity of the approval of the main project is extended at the request of the client for one to two years if they did not change the conditions laid down in accordance with the provisions of this Act and other conditions in accordance with which the certificate was issued.</p> <p>(3) The competent administrative authority shall permanently keep the main project and confirm the main project.</p>
19.	<p>In the water conditions issued on 04.11.2009. the required quality of the waste water after treatment was defined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ST = 60 mg/l or 70%; - BOD5 = 40 mg/l or 70-90 %; - COD = 125 mg/l or 75 %; <p>Since the construction of the unit is divided in stages (stages 1 and 4),</p>	<p>Terms of discharging are defined by Regulation on emission limit values OF WASTE WATERS ("Official Gazette", No. 80/13). In accordance with the terms of the water management permission.</p>

	which is separated in a predictable longer time, it is not evident what quality of discharged wastewater should be achieved after the first construction phase?	
20.	<p>Regarding the planned construction phase there is a small discrepancy in the technical documentation regarding the number of planned phases. The drawings “layout of the sewer...” envisaged the construction phase of 1-6, where just a part of the plant should be built in the 1st stage (only mechanical part of the plant), and the rest of the plant (i.e. biological part and sludge treatment) in the 6th the construction phase.</p> <p>In the book – Project WWTP, in the enclosed design it is evident that only 4 stages of construction are foreseen – mechanical part of the plant in the first phase and biological part of the plant at a later fourth construction phase.</p> <p>For the sake of fairness in the preparation of documents as well as for future planning of the activities we would like you to clarify this discrepancy.</p>	<p>With the amendment to the main project, phases of sewage systems construction have increased to six.</p> <p>The main project of the device has not changed with this amendment.</p>
21.	Sludge disposal is provided in the fields of sludge drying but this facility is being built only during the 4 th (or 6 th) phase. What to do where to dispose off occurring sludge and waste material after the first construction phase of the plant?	<p>In the first phase there will be collected the waste in a mechanical device. This refers to the material that will be collected on site and grit.</p> <p>Sludge drying bed is provided for sludge to be sorted out in the final stages of construction equipment.</p> <p>Waste from mechanical devices should be disposed at municipal waste landfills.</p>
22.	In the first construction phase it is planned to deliver compressor (2x11kW) for aeration, although it will not be operational until the 4 th construction phase. So we would like to clarify is it necessary to delivery it in this 1 st construction phase?	It is necessary to comply with the Bill of quantities.
23.	We have noticed that in the mechanical part (1 st construction phase) of the plant it was not foreseen to install a coarse grid at the entrance of the plant in order to protect the combined sieve and sand trap. Our experience from the operation of existing plants show that there is often a significant quantity of unpredicted trough waste coming from sewer to the WWTP, which can cause damage and delay in the operation of the unit itself. The question if it is possible to officially add a new item in the tender documentation by the investor – a coarse grid in the first construction phase?	Mechanical lifting rough grid is built-in to protect the pump from the effects of solid waste.
24.	Can we get a financial offer templates on Croatian language to be able to	Instructions for Language of tenders are listed in the tender dossier

	easily make an offer?	Volume 1 Section 1 Instruction to tenderers 10. LANGUAGE OF TENDERS The tender and all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure, which is English.
--	-----------------------	---